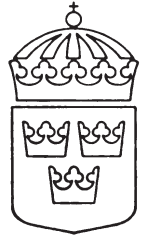


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2024:8

Nr 8 Avtal om status för tredjestaters delegationer och representanter vid Nordatlantiska fördragsorganisationen Bryssel den 14 september 1994

Regeringen beslutade den 27 juni 2024 att underteckna och ratificera avtalet.

Avtalet undertecknades av Sverige den 8 augusti 2024 och ratifikationsinstrumentet deponerades hos utrikesministeriet i Bryssel samma dag.

Avtalet trädde i kraft den 28 mars 1998 och för Sverige den 8 augusti 2024.

Den på franska avfattade texten finns tillgänglig hos Utrikesdepartementets enhet för folkrätt och mänskliga rättigheter.

Agreement on the Status of Missions and Representatives of Third States to the North Atlantic Treaty Organisation

Considering the Declaration on Peace and Co-operation issued by the Heads of State and Government participating in the meeting of the North Atlantic Council in Rome on 7th and 8th November 1991 calling for the establishment of a North Atlantic Cooperation Council and the North Atlantic Cooperation Council Statement on Dialogue, Partnership and Cooperation of 20th December 1991;

Noting the Partnership for Peace invitation issued and signed by the Heads of State and Government of the member States of the North Atlantic Treaty Organization at the meeting of the North Atlantic Council in Brussels on 10th January 1994;

Recognizing the need to determine the status of the missions and representatives of third States to the Organization;

Considering that the purpose of immunities and privileges contained in the present Agreement is not to benefit individuals but to ensure the efficient performance of their function in connection with the Organization;

The Parties to the present Agreement have agreed as follows:

Article 1:

For the purpose of the present Agreement:

“Organization” means: The North Atlantic Treaty Organization; “Member State” means: A State Party to the North Atlantic Treaty done in Washington on 4th April 1949;

“Third State” means: A State which is not a Party to the North Atlantic Treaty done in Washington on 4th April 1949, and which has accepted the invitation to the Partnership for Peace and subscribed to the Partnership for Peace Framework Document, is a member State of the North Atlantic Cooperation Council or is any

Avtalet om status för tredjestaters delegationer och representanter vid Nordatlantiska fördragsorganisationen

Parterna i detta avtal, som beaktar dels den förklaring om fred och samarbete som avgavs av de deltagande stats- och regeringscheferna vid mötet i Nordatlantiska rådets möte i Rom den 7 och 8 november 1991 och där inrättandet av ett nordatlantiskt samarbetsråd efterlystes, dels uttalandet från Nordatlantiska samarbetsrådet av den 20 december 1991 om dialog, partnerskap och samarbete,

som noterar den inbjudan till Partnerskap för fred som framfördes och undertecknades av stats- och regeringscheferna i Nordatlantiska fördragsorganisationens medlemsstater vid mötet i Nordatlantiska rådet i Bryssel den 10 januari 1994,

som är medvetna om behovet av att fastställa status för tredjestaters delegationer och representanter vid organisationen, och som beaktar att den immunitet och de privilegier som detta avtal innefattar inte beviljas i enskilda personers eget intresse utan för att säkerställa ett effektivt utförande av deras uppgifter med anknytning till organisationen,

har kommit överens om följande.

Artikel 1

I detta avtal avses med

organisationen Nordatlantiska fördragsorganisationen (Nato),

medlemsstat en stat som är part i nordatlantiska fördraget, upprättat i Washington den 4 april 1949,

tredjestat en stat som inte är part i nordatlantiska fördraget, upprättat i Washington den 4 april 1949, men som har antagit inbjudan att delta i Partnerskap för fred och har undertecknat ramdokumentet avseende Partnerskap för fred, som är en medlemsstat i Nordatlantiska

¹ Översättning i enlighet med den i Ds 2022:24 intagna texten

other State invited by the North Atlantic Council to establish a Mission to the Organization.

Article 2:

a) The member State in whose territory the Organization has its headquarters shall accord to the missions of third States to the Organization and the members of their Staff the immunities and privileges accorded to diplomatic missions and their staff;

b) In addition, the member State in whose territory the Organization has its headquarters shall accord the customary immunities and privileges to the representatives of third States, on temporary mission, who are not covered by paragraph (a) of the present Article, while present in its territory for the purpose of ensuring the representation of third States in relation to the proceedings of the Organization.

Article 3:

a) The present Agreement shall be open for signature by member States and shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium which shall notify all signatory States of the deposit of each such instrument;

b) As soon as two or more signatory States, including the member State in whose territory the Organization has its headquarters, have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval, the present Agreement shall come into force in respect of those States. It shall come into force in respect of each other signatory State on the date of the deposit of its instrument.

Article 4:

a) The present Agreement may be denounced by any contracting State by giving written notification of denunciation of the Government of

samarbetsrådet eller som är en annan stat som Nordatlantiska rådet har inbjudit att inrätta en delegation vid organisationen.

Artikel 2

a) Den medlemsstat på vars territorium organisationen har sitt högkvarter ska bevilja tredjestaters delegationer vid organisationen och deras personal den immunitet och de privilegier som diplomatiska beskickningar och deras personal beviljas.

b) Dessutom ska den medlemsstat på vars territorium organisationen har sitt högkvarter bevilja de representanter för tredjestater som är på tillfällig tjänsteresa och som inte omfattas av punkt a sedvanlig immunitet och sedvanliga privilegier när de uppehåller sig på medlemsstatens territorium i syfte att säkerställa tredjestaters representation i organisationens verksamhet.

Artikel 3

a) Detta avtal ska vara öppet för undertecknande av medlemsstater och ratificeras, godtas eller godkännas. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet ska deponeras hos Konungariket Belgiens regering, som ska underrätta samtliga signatärstater om deponeringen av varje sådant instrument.

b) Så snart två eller fler signatärstater, inklusive den medlemsstat på vars territorium organisationen har sitt högkvarter, har deponerat sina ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument träder detta avtal i kraft med avseende på de staterna. Med avseende på varje annan signatärstat träder avtalet i kraft den dag då dess instrument deponeras.

Artikel 4

a) Detta avtal kan sägas upp av varje part genom skriftligt meddelande om uppsägning till Konungariket Belgiens regering, som ska un-

SÖ 2024:8

the Kingdom of Belgium which shall notify all signatory States of each such notification;

b) The denunciation shall take effect one year after the receipt of the notification by the Government of the Kingdom of Belgium.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement of which the English and French texts are equally authentic.

Done in Brussels, this 14th Day of September 1994,

derrätta samtliga signatärstater om varje sådant meddelande om uppsägning.

b) Uppsägningen får verkan ett år från det att Konungariket Belgiens regering mottagit meddelandet.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal, vars engelska och franska texter är lika giltiga.

Upprättat i Bryssel den 14 september 1994.